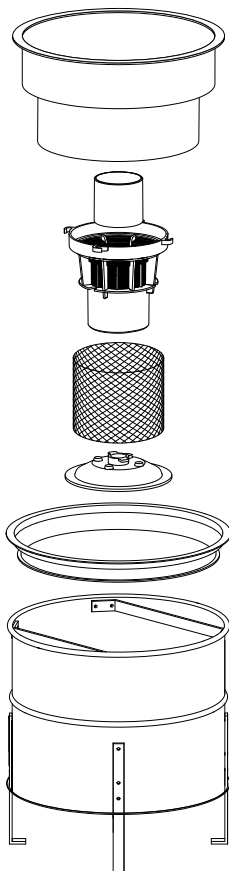


Oil Separator

To divide liquids from solid scraps

Az olaj és fémforgács szétválasztásárai



Original instructions

Az eredeti útmutató fordítása



INDEX

Symbols	5
Introduction	5
Safety conditions	6
Main components	7
Vacuum cleaner use	8
Before starting the module.....	8
Assembly	9
Connection of the suction hose	10
Emptying the tank	11
Maintenance	12
Replacing of the filter cartridge	12
Suggested operations after 100/200 hours of work	12
Suggested operations before any daily start	13
Suction hose control	13
Seals control	14
Floater control	15

INDICE

Alkalmazott jelek és jelölések.....	5
Bevezető.....	5
Biztonsági Előírások	6
A készüléket felépítő főbb elemek	7
A Porszívó Használata	8
A készülék bekapcsolása.....	8
Robbantott ábra	9
Az elszívó tömlő csatlakoztatása	10
A tartály kiürítése	11
Karbantartás	12
A patronszűrő cseréje.	12
Minden 100/200 órát követően elvégzendő műveletek	12
A napi első bekapcsolás előtt elvégzendő műveletek.....	13
Az elszívó tömlő ellenőrzése	13
A tömitések ellenőrzése.....	14
Az úszó ellenőrzése.....	15

ALKALMAZOTT JELEK ÉS JELÖLÉSEK

Őrizze meg az útmutatót későbbi konzultáció céljára.

FIGYELEM: a készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.

A JELEN KIADVÁNY A TELJES GÉP HASZNÁLATI ÚTMUTATÓJÁNAK MELLÉKLETEKÉNT TEKINTENDŐ



Ez a jelzés figyelmezteti a kezelőt arra, hogy fokozott figyelemmel kell olyan helyzetekben eljárni, amelyek súlyos akár halálos sérüléseket okozhatnak a kezelőnek vagy a gép környékén tartózkodó egyéb személyeknek illetve állatoknak. Az ilyen jelzésekkel ellátott műveletek súlyosan károsíthatják a porszívót is.

BEVEZETŐ

Az „Oil” olaj szeparátor rendszer szilárd törmelékeket tartalmazó folyadékok felszívására és a folyadék és a benne lévő törmelék szétválasztására szolgál (ez lehet olaj, mechanikus megmunkálásokból származó fém hulladék vagy forgács).

A gép egy billenő tartállyal is felszerelhető (opcionális), amely megkönnyíti a folyadékok eltávolítását. A készülékben a szűrés két szinten megy végbe, amelyet az útmutató a későbbiekben részletesen ismertet:

- A levegő megszűrését végző szűrő egységben (az ezzel kapcsolatos tudnivalókat a porszívóhoz mellékelt útmutatóban találja);
- A nagyobb törmelékeket összegyűjtő tartályban.

SYMBOLS

It is recommended to keep this manual for future references.

WARNING: please read carefully the instruction manual before using.

THIS DOCUMENT IS AN ATTACHMENT OF VACUUM CLEANER'S INSTRUCTION MANUAL.



These symbols will be used to remind the operator to pay attention to operations that may cause lesions, including death, to the operator or to other people or animals nearby. Furthermore, the operations indicated by these symbols may cause damages, even irreparable ones, to the suction device.

INTRODUCTION

“Oil” system has been designed to separate liquids from solid scraps and debris (usually oil, emulsions produced by refinishing processes from shavings or leftover curls).

This vacuum cleaner is equipped with a tilting tank (optional) to easily drain the tank.

The appliance has two levels of filtration, that will be discussed later in this manual pages:

- A filtering unit that filters air (you can find additional informations on vacuum cleaner's manual);
- An iron bucket to collect bigger scraps.



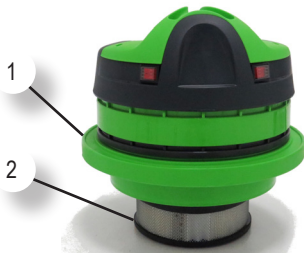
BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Ne nyissa ki a gyűjtőtartályt, ha a készülék működik.
- A használat előtt a készülék minden elemét helyesen össze kell szerelni. Ellenőrizze, hogy a használathoz szükséges szűrőelemek helyesen vannak-e felszerelve, és hatékonyan működnek-e.
- Ne töltsen meg a törmelék tartályba helyezett edényt a maximális szintnél jobban.
- FIGYELEM: Ha a készülékből hab vagy folyadék távozik, kapcsolja ki.
- Edényekből, mosdókból, kádakból stb. vizet kiszívni tilos.
- Ne használja olyan agresszív tisztítószerkelet összegyűjtésére, amelyek károsíthatják a készüléket.
- FIGYELEM: Az úszó feladata, hogy kikapcsolja a készüléket, amikor a tartály tele van folyadékkal vagy felborul. Ilyen esetekben tisztítsa ki a készüléket a megszokott módon, és ellenőrizze, hogy nem szenvedett-e sérüléseket, és szükség esetén cserélje ki.
- FIGYELEM: Ha a felszívott folyadék szintje eléri a habvédő elemet, az úszókapcsoló bekapcsol, hogy a folyadék ne érje el a motort. Ilyenkor a készülék szívóereje csökken, miközben a motor tovább működik. Kapcsolja ki a gépet, és ürítse ki a tartályt.
- FIGYELEM: a készüléken bármilyen módosítást végezni tilos. A módosítások tüzet, és súlyos, akár halálos sérüléseket okozhatnak, valamint illetéktelen módosítások esetén a garancia is érvényét veszti.
- A karbantartást és javítást kizárólag szakemberek végezhetik el. Kizárólag eredeti cserealkatrészek használhatók.
- A gyártó nem vállal felelősséget az utasítások megszegéséből vagy a készülék ésszerűtlen használatából eredő károkért vagy személyi sérülésekért.

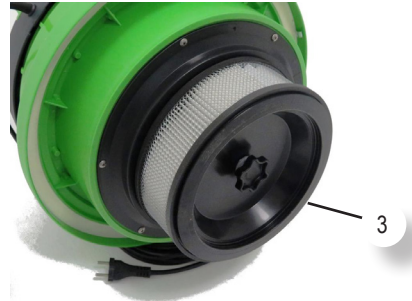


SAFETY CONDITIONS

- Do not open the tank while the vacuum cleaner is working.
- Every part of the appliance must be correctly assembled before using it. Verify, furthermore, that the filtering elements have been correctly and efficiently assembled.
- Do not exceed the maximum level of the bucket placed inside the tank.
- WARNING: in case of foam or liquid leakage switch off immediately.
- Do not vacuum water from containers, sinks, basins, etc.
- Do not vacuum corrosive soaps because they could damage the machine.
- WARNING: The floater has the function to stop the vacuuming when the tank is full of fluids or in case of overturning; carry out routine cleaning checking that it has no damage and change it if it's necessary.
- WARNING: When the sucked up liquid level reaches the floater cage the floater intervenes, to avoid that the liquid reach the motor. In this case the appliance loses its suction power while the motor keeps working. Immediately turn off the machine and empty the tank.
- WARNING: It is forbidden to do any kind of change on the appliance. Tampering could cause fires and damages even lethal to the user and the forfeiture of the guarantee.
- Specialized personnel must always carry out maintenance and repairs; any damaged part must be replaced with original spare parts.
- The manufacturer declines any responsibility for damages caused to people or things due to non-compliance of these instructions or if the appliance is not properly used.

A KÉSZÜLÉKET FELÉPÍTŐ FŐBB ELEMÉK**MAIN COMPONENTS**

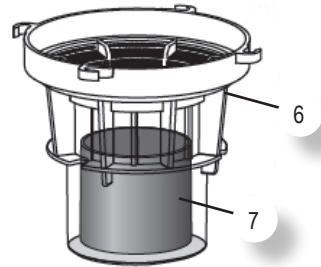
- 1 - Motor fej
- 2 - Patronsűrő
- 3 - Szűrő rögzítő lemez (patronsűrőhöz)



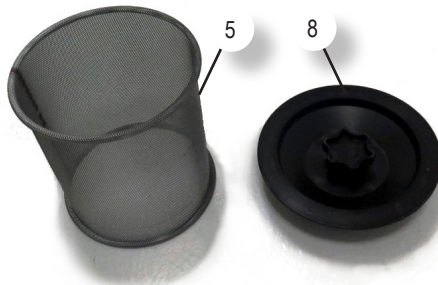
- 1 - Motor head
- 2 - Filtering cartridge
- 3 - Locking filter plate (for cartridge filter)



- 4 - Ciklonsűrő tartó
- 5 - Hálós szűrő habvédő elemmel
- 6 - Habzás gátló elem
- 7 - Úszó



- 4 - Cyclone module
- 5 - Filtering grid that include float cage
- 6 - Float cage
- 7 - Float



- 5 - Szűrőháló
- 8 - Szűrő rögzítő lemez (szűrőháléhoz)

- 5 - Filtering grid
- 8 - Locking filter plate (for filtering grid)

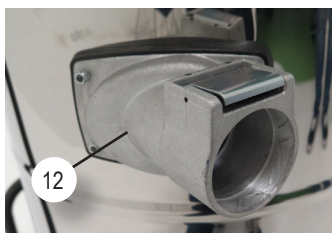
OIL SEPARATOR



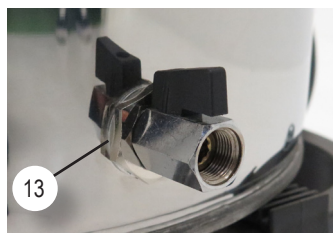
- 9 - Edény
10 - Markolat
11 - Műanyag gyűrű



- 9 - Bucket
10 - Handles
11 - Plastic ring



- 12 - Elszívó nyílás
13 - Csap



- 12 - Inlet
13 - Tap

AZ ADATOK, LEÍRÁSOK ÉS ÁBRÁK CSAK SZEMLÉLTETŐ JELLEGŰEK. A GYÁRTÓ FENNTARTJA MAGÁNAK AZ ELŐZETES ÉRTELSÍTÉSEK NÉLKÜL VÉGZETT VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT.

DATA, DESCRIPTIONS AND PICTURES ARE PROVIDED ONLY AS A GUIDE. WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THESE DATA WITHOUT NOTICE

FIGYELEM: EBBEN A KONFIGURÁCIÓBAN A PATRONSZŰRŐ A FEJ ALÁ A HABVÉDŐ ELEM A CIKLONSZŰRŐ TARTÓ ALÁ VAN FELSZERELVE.

WARNING: APPLIANCES IN THIS SETTING HAVE THE CARTRIDGE FILTER UNDER THE HEAD, AND THE FLOATER CAGE UNDER THE CYCLONE MODULE

A PORSZÍVÓ HASZNÁLATA

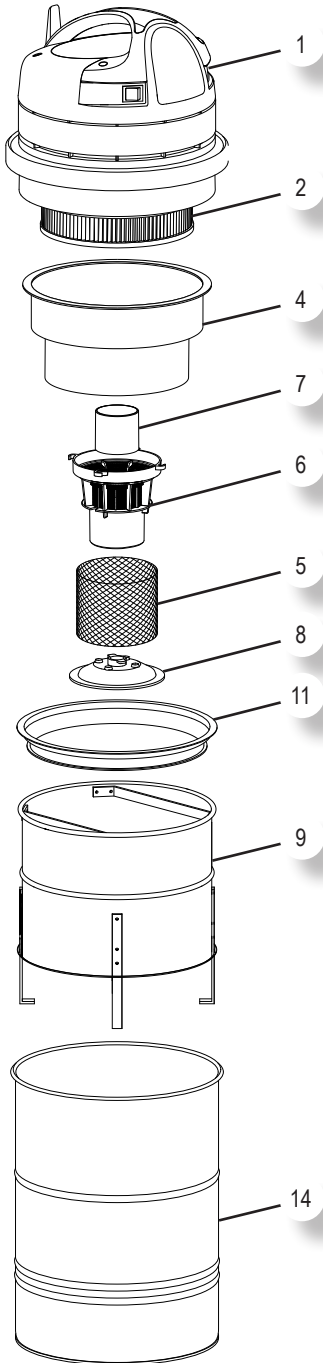
A készülék bekapcsolása

- Ellenőrizze, hogy az összes alkatrész és szűrőelem helyesen van-e felszerelve, és hatékonyan működik-e.
- Ellenőrizze, hogy a (13) assal jelölt csap el van-e zárva.
- Ellenőrizze, hogy az úszó (7) ép-e, és szabadon mozog-e.
- Ellenőrizze, hogy a műanyag gyűrű (11) megfelelően van-e felhelyezve.

VACUUM CLEANER USE

Before starting the module

- Check that all the parts and the filtering elements are in place and correctly assembled.
- Check that the tap -13- is shut.
- Check that the floater -7- is intact and free to move inside the floater cage -6-.
- Check that the plastic ring -11- is correctly placed.

Robbantott ábra

- 1 Fej
- 2 Patronszűrő
- 4 Ciklonszűrő tartó
- 7 Úszó
- 6 Habvédő elem
- 5 Szűrőháló
- 8 Szűrő rögzítő lemez (szűrőhálóhoz)
- 11 Műanyag gyűrű
- 9 Edény
- 14 Tartály

Assembly

- 1 Motor head
- 2 Filter cartridge
- 4 Cyclone module
- 7 Floater
- 6 Floater cage
- 5 Filtering grid
- 8 Locking filter plate (for filtering grid)
- 11 Plastic ring
- 9 Bucket
- 14 Tank

OIL SEPARATOR

Az elszívó tömlő csatlakoztatása

Az elszívó nyílás (12) érintő helyzetű, amely elősegíti a felszívott keverékben található por leülepedését.



Tanácsos olajálló készletet (opcionális) használni, amely egy olajálló antisztatikus gumi tömlőből és acél tartozékokból áll.

Az elszívó tömlőt mindig egyenesen kell tartani, megkönnyítve ezzel a belsejében haladó törmelékek mozgását: a kanyarok vagy szűkületek okozta lassulás a tömlő lassú eltömődését okozza.

Ha eltömődik, rázza lassan hullámzó mozdulatokkal az elszívó nyílástól a cső vége felé haladva a dugulás megszüntetéséhez.



FIGYELEM: Használja kizárólag a készülékhez mellékelt vagy az útmutatóban feltüntetett tartozékokat. Ezekről eltérő tartozékok használat veszélyeztetheti a használó biztonságát.

Connection of the suction hose

The suction inlet -12- is tangential, in order to allow the dust to lay down at the bottom of the tank.



WARNING: It is recommended to use oilproof kit (optional) that includes a rubber oilproof antistatic hose and steel accessories.

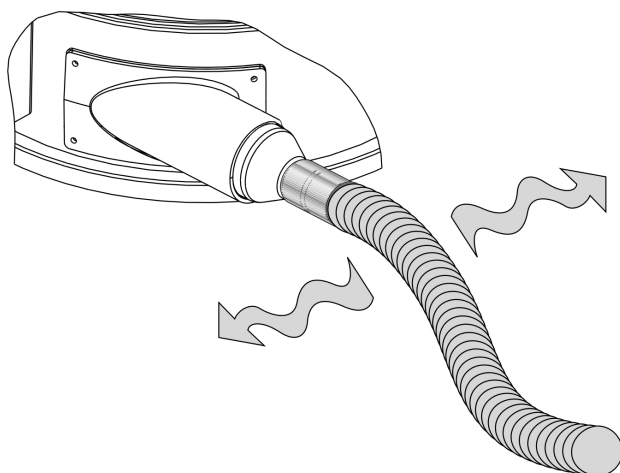
The flexible hose must always be kept unrolled in order to allow the scrap to easily run inside it and reach the tank: any slowing due to bends or narrowing causes the obstruction of the hose itself.

If it's blocked, shake it with waving movements.



WARNING: we recommend to use only accessories provided with the equipment or those reported in the handbook of instructions.

Using other accessories may threaten operator safety.



A tartály kiürítése

Ha a felszívott folyadék szintje eléri úszókapcsolót (7), a kapcsoló bekapcsol, hogy a folyadék ne érje el a porszívó fejét. Ilyen esetekben az elszívási teljesítmény csökken. Ilyenkor szükség van a tartály kiürítésére.



Tanácsos a tartályt rendszeresen kiüríteni, még mielőtt a tartályban lévő folyadék szintje elérné az úszót.

- Kapcsolja ki a készüléket;
- Engedje le a tartályban maradt folyadékot a csap (13) segítségével;
- Oldja ki a kapcsokat, és emelje fel a fejet (1);
- Vegye le a műanyag gyűrűt (11);
- Vegye ki az edényt (9), és távolítsa el belőle a benne maradt törmeléket;
- Szükség esetén fordítsa fel a tartályt az ábrán látható billentő rendszerrel (16), így eltávolítva az esetlegesen benne maradó folyadékot.
- Ellenőrizze, hogy a szűrőhálóban nem maradt-e szennyeződés (5), ha igen, távolítsa el.
- Ellenőrizze az úszót (7), hogy nem sérült-e, és szabadon mozog-e a habvédő elem (6) belsejében;
- Ellenőrizze, hogy a szívótömlő annak teljes hosszán üres-e.

Ekkor a tisztítás befejeződött, szerelje össze helyesen az alkatrészeket (lásd a 9 oldalon a robbantott ábrát).

Emptying the tank

When the oil level inside the tank reaches the floater -7-, the floater lift, avoiding that the liquid reaches the motor head. Therefore the suction power is reduced. It is then necessary emptying the container.



We suggest you to periodically empty the tank, before the liquid level reaches the floater.

- Turn off the appliance;
- Empty the tank through the tap -13-;
- Unlock the hooks and lift tank head -1-;
- Remove the plastic ring -11-;
- Remove the bucket -9-, empty it and remove scraps and debris;
- If necessary, tip over the tank through the tilting system -16- (see picture below) in order to completely empty the tank.
- Check that the filtering grid -5- is free from scraps.
- Check that the floater -7- is free or debris that can block the floater motion to move inside of the floater cage -6-;
- Check also that the flexible hose is unclogged.

Now you can work backwards, taking care that components are correctly assembled (see assembly at page 9)

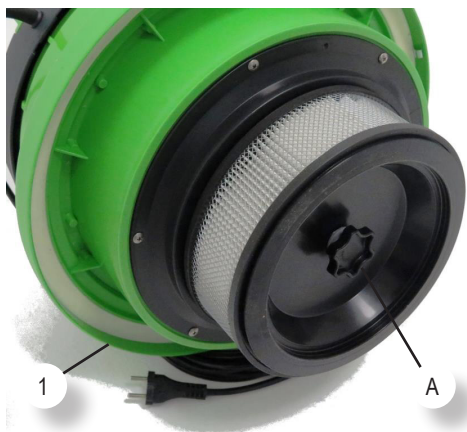


OIL SEPARATOR

KARBANTARTÁS

A patronszűrő cseréje.

- Oldja ki a kapcsokat, és emelje fel a fejet -1-;
- lazítsa meg a szűrő rögzítő lemez gombját -A-;
- vegye ki a cserélendő patronszűrőt;
- Helyezze fel az új patronszűrőt, hogy a fej vezetősínjeivel egy vonalban álljon;
- Helyezze el a szűrő rögzítő lemezt;
- Húzza meg a lemezt a gombbal -A-.



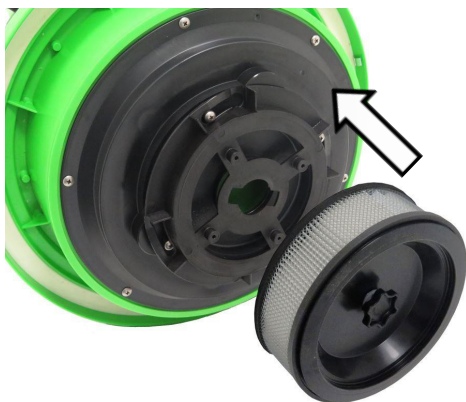
Minden 100/200 órát követően elvégzendő műveletek

- Ellenőrizze a fej és a tartály tömítéseit.
- Ellenőrizze, hogy a törmelék gyűjtő tartály széle nem sérült-e meg valamilyen rendellenes használat következtében (pl. fejjel lefelé fordítva a földnek ütögette).
- Ellenőrizze az összes szűrő állapotát (patronszűrő, szűrőháló, habvédő). Nem lehetnek rajtuk lyukak vagy sérülések. Ha sérülések láthatók rajtuk, cserélje ki őket haladéktalanul.
- Ellenőrizze a műszaki adatokat tartalmazó címke állapotát. Ha nem olvasható, rendeljen újat a gyártótól.
- Ellenőrizze a kerekek épségét.
- Ellenőrizze a műanyag gyűrű állapotát.

MAINTENANCE

Replacing of the filter cartridge

- Unlock the hooks and lift the motor head -1-;
- Unfasten the plate knob -A-;
- Remove the old filter;
- Place the new filter cartridge and align it with the guide placed on motor head;
- Place the locking filter plate;
- Lock the locking filter plate through the knob -A-.



Suggested operations after 100/200 hours of work

- Check the seal of the gaskets of the motor head and the tank.
- Check if the edge of the container tank has been damaged by any improper use (ex. overturned and hit on the ground).
- Check the conditions of all the filters (cartridge, filter grid, floater cage). They must not have holes or cuts. In this case you must replace them.
- Check the conditions of the label reporting all technical data. If it should be illegible, please contact the manufacturer company.
- Check the conditions of the wheels.
- Check the conditions of the plastic ring.

A napi első bekapcsolás előtt elvégzendő műveletek

- Ellenőrizze a porszívó tápvezetékének épységét.
- Ellenőrizze a porszívón lévő elektromos kapcsolók működését.
- Vizsgálja meg a szűrőegységet, hogy nem sérült-e meg.
- Ellenőrizze a törmelék gyűjtő tartály, nincs-e tele.
- Vizsgálja meg az elszívó tömlőt és a tartozékokat, hogy nem sérültek-e meg.
- Ellenőrizze a fejen lévő kapcsok rendszeren zárnak-e.
- Ha a porszívót egy másik helyiségbe viszi, ellenőrizze, hogy a konnektorban lévő feszültség megegyezik-e a porszívó adattábláján olvasható feszültséggel.
- Ellenőrizze a műanyag gyűrű (11) helyzetét: a tartály és az edény (9) között kell lennie, annak érdekében, hogy a forgács és egyéb szilárd anyagok csak az edénybe kerüljenek.

Az elszívó tömlő ellenőrzése

Idővel illetve nagy igénybevételt jelentő munkakörülmények mellett előfordulhat, hogy a szívó tömlő hatékonysága csökken. Ebben az esetben a szívási teljesítmény is kisebb lesz.

Ennek több használatból eredő oka lehet:

- A cső összenyomása anyagszállító kocsikkal
- Az összegyűjtött anyag típusa
- Nagyon agresszív térben végzett munka
- Folyamatos dörzsölés vagy éles sarkokkal való érintkezés

Tanácsos rendszeresen ellenőrizni, hogy a tömlőben nincsenek-e anyagmaradványok, és a külsején nem láthatók-e vágások vagy más sérülések.

Suggested operations before any daily start

- Check that the power cord of the vacuum cleaner is not damaged.
- Check the efficiency of all electrical controls present on the vacuum cleaner.
- Check that the filtering unit is not damaged.
- Check the filling level of the container tank.
- Check that the suction hose and other accessories are not damaged.
- Check the seal of the gasket when you close the hooks of the motor head.
- If the vacuum cleaner is moved, check that the line voltage corresponds with the voltage reported on the label of the vacuum cleaner.
- Check the position of the plastic ring -11-: this must be placed between the tank and the bucket -9-, therefore scraps and debris can be collected inside the bucket.

Suction hose control

In time and particular hard conditions of work, it is possible that the suction hose loses its original efficiency.

This will involve a decrease of the suction power.

This can happen for different reasons linked to the use, for example:

- Crushing due to forklift trucks
- Nature of material sucked up
- Particularly aggressive environments or soaps
- Continuous rubbing on abrasive surfaces or sharp corners

We suggest to periodically check that the hose does not show any dirt inside it and that it is not damaged outside.

OIL SEPARATOR

A tömítések ellenőrzése

Idővel illetve nagy igénybevételt jelentő munkakörülmények mellett előfordulhat, hogy a tömítések elkopnak.

Ebben az esetben a szívási teljesítmény is kisebb lesz.

Tanácsos rendszeresen ellenőrizni az összes kapcsot és a következő tömítéseket:

- tartály tömítést;
- érintő irányú elszívó nyílás (12) tömítését
- csap tömítését (13);
- az úszó tömítését (7), az úszónak szabadon kell mozognia a helyén, és nem lehetnek ott törmelékek;
- A ciklonszűrő tartóra felszerelt tömítést (15);
- A fejen lévő tömítést.

Ellenőrizze azt is, hogy a törmelék gyűjtő tartály széle nem sérült-e meg valamilyen rendellenes használat következtében (pl. fejjel lefelé fordítva a földnek ütköztette).

Seals control

As time went by, in particularly hard conditions of work, it is possible that sealing gaskets partially lose their functionality.

This will result in a decreasing suction power.

We suggest to periodically check all the hooks and the gaskets of:

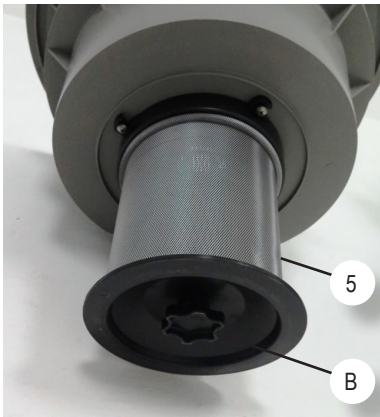
- Tank sealing;
- Sealing of suction tangential inlet -12-;
- Sealing of tank tap -13-;
- Sealing of floater -7-, it must be free from scraps or debris and must be free to move;
- Sealing of gasket -15- placed at the center of cyclone module.
- Sealing of the gasket of the head.

Check also if the border of the container tank has been damaged due to an improper use (ex: turned upside down and hit the ground).



Az úszó ellenőrzése

- Oldja ki a kapcsokat, és vegye le a fejet (1);
- Csavarja ki az óramutató járásával ellentétes irányban a habvédőt (B), és vegye ki a szűrőhálót (5);
- Fordítsa el az az óramutató járásával ellentétes irányban a habvédőt (6), hogy le tudja venni a ciklonszűrő tartójáról (4);
- Ellenőrizze az úszót, hogy nem sérült-e, és szabadon mozog-e a helyén.



FIGYELEM: Ha a porszívó működés közben nem szív, vagy a szívóereje csökken, előfordulhat, hogy az úszókapcsoló bekapcsolt, hogy a folyadékszint ne érje el a motort.

Ebben ez esetben kapcsolja ki a készüléket, és ellenőrizze, a gyűjtőtartályban a szintet.

Ha a folyadék szintje alacsony, ellenőrizze, hogy a patronszűrő nincs-e eltömődve, és a szívótömlő nem dugult-e el.

Floater control

- Unlock the hooks and lift the head -1-;
- Unfasten the plate knob -B- and remove the filter grid -5-;
- Turn the floater cage -6- counterclockwise to unhook it from the cyclone module -4-;



WARNING: If the suction power is reduced, maybe the floater is blocking the airflow, to avoid that the liquid reaches the motor head. Turn off the vacuum cleaner and check the liquid level inside the tank.

If the level is low, check if the filtering cartridge is not clogged and the suction hose is free from scraps or debris.



Integrated
Professional
Cleaning

IP Cleaning SpA

Internet address: <http://www.ipcworldwide.com>

Sede Legale/Amministrativa - Registered Office/Administration

V.le Treviso, 63 - 30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy

Tel. +39 0421 205511 Fax +39 0421 204227

Sede produttiva - Production premises

Via E.Fermi, 2 - 26022 Castelvetro (Cremona) Italy

Tel. +39 0372 424611

Fax Export: +39 0372.429398 Italia: +39.0372.429392

PLDC03910-00

AZ ADATOK, LEÍRÁSOK ÉS ÁBRÁK CSAK SZEMÉLYTETŐ JELLEGŰEK. A GYÁRTÓ FENNTARTJA MAGÁNAK AZ ELŐZETES ÉRTÉLSÍTÉSEK NÉLKÜL VÉGZETT VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT.
DATA, DESCRIPTIONS AND PICTURES ARE PROVIDED ONLY AS A GUIDE. WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THESE DATA WITHOUT NOTICE.